

Слово «сердце» в лингвокультурологии

Макалада жүрөк сөзү маданият таануу аспектинде каралат, коомдун жана адамдын турмушунда анын ролу аныкталат.

Ачкыч сөздөр: жүрөк, этимология, символ, туруктуу сөздөрдүн айкалыштары.

В статье рассматривается слово «сердце» в культурологическом аспекте, определяется его роль в жизни общества и отдельно взятого человека.

Ключевые слова: сердце, этимология, символ, устойчивые сочетания слов.

Что такое сердце? Почему это слово так важно в нашей жизни? Можно ли прожить без сердца? Чтобы ответить на эти и другие вопросы, связанные с сердцем, рассмотрим слово «сердце» с точки зрения лингвистики, культурологии.

Первым этапом исследования стало изучение этимологии и семантики данного слова, на втором этапе – сочетаемость слова с разными частями речи, жизнь слова «сердце» в искусстве, в нашем повседневном общении.

Для этого были проанализированы словарные статьи, связанные со словом «сердце», которые являются предварительной теоретической основой для выявления его концептуальной сферы.

Обратимся в этимологию самого слова сердце. Это древнеславянское слово, современная форма которого развилась с древнерусского сръдце, которая в свою очередь возникла с праславянской сръдъсе, сръдъко. Праславянское сръдъ идёт с индоевропейского kerdis "середина", "сердце" (как видим, из давних времен сердце связывалось с серединой). К нему родственное лит. sirdis "сердце", греч. kardia ("кардиограмма" обозначает запись движения сердца), лтш. sirds "сердце, мужество, гнев"; дрв. пруск. seyr "сердце"; sirt; cride "сердце"; гот. hairto "сердце"; нем. herz "сердце"; англ. heart; лат. cor, cordis; сюда же лат. credo - верить, доверять [5. с.15].

Важным для характеристики слова "сердце" есть его этимологическая связь со словом "середина". Так, праславянская форма слова сердце – сръдъсе, из сръдъко, производное с уменьшенным суффиксом -ьк-о, в котором после -ь звук -к- изменяется на с (ц). Этот суффикс присоединен к основе существительного сръдъ "сердце", то есть "то, что находится в середине". Корень один и тот же, что и в праславянском слове "середина" - сръда, serda, которое этимологически родственно с лат. serdis "сердцевина"; гот. hairto "сердце"; нем. herz "сердце"[6. с.407].

Давая толкование слова "сердце", разные этимологические словари подчеркивают его центральность. Сердце отождествляется не только с серединой во внешнем мире, например, сердце - это "сердцевина, середина ствола в дереве", но и с центром духовной жизни человека, с внутренней глубиной, которая не дана разуму: "середина, глубина, внутренность... средоточие жизненных сил человека....", "символ средоточия чувств и переживаний" и т.п..

Таким образом, можно дать следующие объяснения происхождению слова:

- 1) Слово СЕРДЦЕ – общеславянская переделка более древнего слова СЕРДО. СЕРДЦЕ – ласкательная форма со значением «сердечко», а СЕРДО – нейтральное слово. Со временем ласкательная форма полностью вытеснила форму нейтральную – и это во всех славянских языках! Тем не менее, корень СЕРД – мы легко можем заметить и сейчас в словах СЕРДОБОЛЬНЫЙ и СЕРДИТЫЙ.
- 2) Этот корень был вторичным явлением, а первичным были другие значения:
 - то, что находится в середине, внутри или в центре;
 - то, что спрятано внутри, будучи защищённым от наружных воздействий;
 - внутренняя часть древесного ствола, защищённая снаружи корою.

И этот последний пункт и есть первоначальное значение этого корня. Корень представлен в русском языке множеством разных слов. Перечислим лишь некоторые случаи: СЕРДЦЕ, СЕРДЦЕВИНА, СЕРЕДИНА, СРЕДА, СРЕДНИЙ, СРЕДИ, СЕРЁДКА...

Толковые словари русского языка разных авторов раскрывают слово «сердце» как многозначное. Так, например, в «Толковом словаре русского языка» С.Ожегова это слово трактуется в четырёх значениях:

1. Центральный орган кровеносной системы в виде мышечного мешка (у человека в левой стороне грудной полости). *Сердце бьётся. Порок сердца.*

2. *перен.* Этот орган как символ души, переживаний, чувств, настроений. *Доброе, чуткое, отзывчивое сердце. Чёрствое сердце. Золотое сердце у кого-н. (об очень добром человеке). У него нет сердца (о злом, чёрством человеке). Отдать своё сердце кому-н. (полюбить). Сердце сердцу весть подаёт (о любящих, вспоминающих, думающих друг о друге; разг.).*

3. *перен.* Важнейшее место чего-н., средоточие. *Москва — сердце нашей Родины.*

4. Символическое изображение средоточия чувств в виде вытянутого по бокам овала, мягко раздвоенного сверху, книзу сужающегося и заострённого. *Сердце, пронзённое стрелой* [3.с.711].

Омоним слова «сердце» обозначает в некоторых выражениях гнев, раздражение. *Сказать с сердцем (сердито, раздражённо). В сердцах (рассердившись).*

В русском языке много устойчивых сочетаний, пословиц, поговорок со словом «сердце»: «Сердце замирает», «Сердце не камень», «Сердце кровью обливается», «С лёгким сердцем», «Положа руку на сердце», «Скрепя сердце»...

И без перца дойдёт до сердца(пословица)

Не мудрён привет, а сердца покоряет(пословица)

Людское сердце не лукошко — не прорежешь в нём окошко(пословица)

Сказать в сердцах (поговорка)

В сердце не влезешь (поговорка) [2.с.142, 146].

Слово «сердце» широко употребляется в нашей речи. Рассмотрим примеры сочетания этого слова с разными частями речи в толковых словарях русского языка, во фразеологическом словаре, в большом энциклопедическом словаре.

Изучив частоту употребления слова, приходим к выводу, что данное слово сочетается больше с прилагательными и глаголами:

1) Глагол: *сердце ноет, сердце скучает, сердце горит, сердце страдает, сердце плачет, сердце горюет, сердце радуется, сердце унывает, сердце тревожится, сердце смущается, сердце грустит, сердце боится, сердце болит, сердце бьётся, сердце стучит, разбить сердце, сердце щемит, сердце трепещет, сердце сдавило.*

2) Прилагательное: *больное сердце, львиное сердце, здоровое сердце, доброе сердце, злое сердце, любящее сердце, отзывчивое сердце, открытое сердце, горячее сердце, холодное сердце, чистое сердце, огненное сердце, человеческое сердце, благородное сердце, каменное сердце, слабое сердце, пламенное сердце, живое сердце, отважное сердце.*

3) Существительное: *сердце мальчика, сердце мужчины, сердце животного, сердце женщины, сердце девочки, сердце льва, сердце на рисунке, сердце у человека.*

4) Наречие: *сердце нараспашку, тревожат сердце иногда, сердцу грустно, сердцу скучно, сердцу тоскливо, сердцу плохо, сердце чаще бьётся.*

5) Местоимение: *отдать всё сердце, его сердце, сердце кого-то, сомненья сердца своего, тревожат сердце мне, не тронут сердца моего, чье-нибудь сердце тронет, моё сердце, любя всем сердцем, сердце в нём, в вашем сердце.*

6) Числительное: *сердца трёх, в обоих сердцах, второе сердце, два сердца.*

В словаре эпитетов предложено немало примеров.

1. О душевных качествах, характере человека; о человеке как носителе каких-либо свойств, черт характера. О способности сильно, горячо чувствовать, любить; о добром, мужественном, прямодушном характере человека.

Ангельское, бескорыстное, беспокойное, бесстрашное, благое (устар.), благородное, большое, бурное (устар. поэт.), великодушное, великое, верное, вещее, впечатлительное, высокое, глубокое, горячее, гуманное, девственное, доброе, доверчивое, емкое, жадное, жалостное (устар.), жаркое, женское, живое, знойное, золотое, кроткое, ласковое, львиное, любвеобильное, любящее, маетное (разг.), многолюбивое, молодецкое (нар.-поэт. и разг.), молодое, мудрое, мужественное, мягкое, мятежное (устар. поэт.), надежное, невинное, нежное, неистовое, ненасытное, неподкупное, непорочное, неугомонное, обширное, огневое (устар. поэт.), огненное, огромное, орлиное, отважное, отзывчивое, открытое, памятьливое, пламенное, податливое, порывистое, правдивое, праведное, преданное, простое, прямое, пылкое, ретивое (нар.-поэт.), свежее, своевольное, святое, смелое, страстное, теплое, томное, трепетное, удалое, хорошее, храброе, целомудренное, чадолюбивое

(устар.), человеколюбивое (устар.), человеческое, честное, чистое, чувствительное, чудное, чуткое, шелковое (разг.), щедрое, юное.

О неспособности сильно, горячо чувствовать, любить; о равнодушном, жестком характере.

Бездушное, бестрепетное, бесчувственное, глухое, гордое, деревянное, железное, жесткое, жестокое, завистливое, зачерствелое, заячье, звериное (разг.), злое, змеиное, каменное, косматое, ледяное, лживое, мертвое, надменное, непреклонное, окаменевшее, окаменелое, омертвелое, пустое, равнодушное, скупое, сонное, суровое, твердое, трусливое, тщеславное, увядшее, хладное (устар. поэт.), холодное, черное, черствое, эгоистическое, эгоистичное. Великанское, вымороженное, женоненавистническое, заскорузлое, мглистое, могучее, мозолистое, молчаливое, непутевое, обожженное, ожиревшее, окоченелое, рабье, седое, стоическое, сумасшедшее.

2. О состоянии, настроении, переживаниях.

Бедное, безотрадное, беспечное, бессонное, взволнованное, веселое, воскресшее, встревоженное, гневное, горемычное, замирающее, замученное, изнеможенное, истерзанное, истомленное, легкое, многострадальное, наболевшее, надорванное, беспокойное, несчастное, ноющее, обездоленное, ожившее, озлобленное, опустошенное, очарованное, победное (нар.-поэт.), покойное, покойно-счастливое, радостное, разбитое, сокрушенное, спокойное, стесненное, страждущее, счастливое, тяжелое, убитое, угнетенное, унылое, усталое [1. с.396-398].

Исследуя слово с морфологической точки зрения, отметим необычность грамматической категории одушевлённости-неодушевлённости этого слова. В большинстве случаев слово употребляется как неодушевлённое существительное (человек без сердца, операция на сердце). Но в ряде примеров эта грамматическая категория меняется. Так, в выражениях «сердце готово выскочить из груди; сердце в пятки ушло; ёкнуло сердце.....», в обращении «Сердце, тебе не хочется покоя.....» оно воспринимается как живое существо, способное чувствовать, переживать. На основе этого явления (олицетворение), вероятно, построены художественные произведения многих поэтов и писателей, обратившихся к образу «сердца».

В русском фольклоре и верованиях на Сердце насылают тоску, сухоту, огонь, его рассекают топором, пронзают огненной или обычной стрелой, вырывают из тела, оковывают обручами, студят, запирают на ключ.

Слово «сердце» встречается:

В прозаических произведениях: «Сердце Бонивура» (роман Дмитрия Нагишкина), «Легенда о Данко» (из рассказа М. Горького «Старуха Изергиль»), «Сердца трёх» (роман Джека Лондона), «Собачье сердце» (М. Булгаков), «Сердце матери» (З. Воскресенская).

В фильмах: «Сердца трёх», «Собачье сердце», «Сердце матери», «Сердце Марии», «Храброе сердце», «Сердце дракона», «Горячие сердца», «Сердцеедки», «Сердце врага», «Прямо в сердце», «Сердце ангела», «Укради моё сердце», «Сердце моё», «Я живу в твоём сердце», «Мамино сердце», «Моё сердце – для тебя», «Сердце не камень», «Сердца четырёх».

В произведениях живописи: Индигов Е.Г. Цикл: "Шрамы моего сердца.", А.Острицкий картина «Дама сердца».

При обозначении географического понятия: Москва – сердце России.

Новосибирск – сердце Сибири. Уфа находится в самом сердце Башкирии.

Умбрия – зелёное сердце Италии.

Эти примеры подтверждают функционирование слова «сердце» в разных областях искусства.

Таким образом, слово «сердце» получило имя по своему местоположению в теле. Оно восходит к той же основе, что и середина: изначально – «То, что находится в центре». Важной стороной является его переносное значение, связанное с чувствами. Именно эти ассоциации в нашей речи, в обиходе выдвигаются на первый план. Такова лингвокультурологическая картина слова «сердце».

Литература

1. Горбачевич К.С. Хабло Е.П. Словарь эпитетов русского литературного языка. – Ленинград «Наука» 1979. – С. 396-398.
2. Круглов Ю.Г. Русские народные загадки, пословицы, поговорки. – М.1990. – С. 142, 146.
3. Ожегов С.И. «Словарь русского языка». – М. «Русский язык». 1990г. – С. 711.
4. Шанский Н.М. «В мире слов». – М. «Просвещение» 1985. – С. 15, 227-228.
5. Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический

словарь русского языка. – М. «Просвещение» 1975. – С. 407.

S.K. Abdramanova, teacher, OshSU

Word "heart" in linguistical culture

Word "heart" is considered in article in culturologos aspect, is defined his (its) role in life's society and apart taken person.

Key words: *heart, etymologies, symbol, stable combination words.*